

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Дагестанский государственный педагогический университет» (ДГПУ)
Факультет иностранных языков
Кафедра английского языка



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.03.01 ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Направление подготовки:	44.04.01 Педагогическое образование
Магистерская программа:	«Теория и практика обучения межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде (английский язык)»
Квалификация:	Магистр
Формы обучения:	очная, заочная
Сроки обучения:	очно -2 года, заочно -2 года 6 месяцев
Сроки обучения:	очно -2 года

Форма обучения	Трудоемкость	Виды учебной работы					
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточный контроль	СРС	Форма аттестации
Очная	144	6	28		27	83	Экзамен
Заочная	144	2	6		9	127	Экзамен

Махачкала 2021

Рабочая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»

Авторы разработчики: Баранникова Т.Б., д.ф.н., проф. 

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседаниях:

кафедры английского языка (протокол № 8 от 22 апреля 2021 г.)

Зав. кафедрой: Магамдаров Р.Ш., к.ф.н. доцент 

Ученого совета факультета иностранных языков
(протокол № 8 от 29 апреля 2021 г.)

Председатель: Абдуразакова Д.М., д.п.н., профессор 

Учебно-методического совета ДГПУ (протокол № 3 от 31 мая 2021)

Председатель совета: Дибиров И.А., д.ф.н., профессор _____

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» – формирование межкультурной компетенции (*Межкультурная компетенция* – это способность успешно общаться с представителями других культур).

Задачи дисциплины:

- освоить типы, виды, формы, модели и структурные компоненты межкультурной коммуникации;
- овладеть методологическими приемами коммуникативного поведения;
- освоить методы исследования межкультурной коммуникации;
- ознакомиться с особенностями коммуникативного поведения в различных сферах общественной жизни.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина (Б1.О.03.01) «Теория межкультурной коммуникации» относится к предметной части модуля Б1.О.03 учебного плана ОПОП ВО подготовки магистров по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, магистерская программа «Теория и практика обучения межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде (английский язык)». Для освоения дисциплины (Б1.О.03.01) «Теория межкультурной коммуникации» магистры используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Культура речи», «Иностранный язык».

Освоение дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин: «Приемы и методы толерантного общения», «Методика преподавания иностранного языка в условиях многоязычия». «Лингвокультурология», «Этнопсихоллингвистика», прохождения научно-педагогической и научно-исследовательской практик.

3. Компетенции обучающихся, формируемые в результате освоения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»

Процесс изучения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» направлен на формирование следующих компетенций

Формируемые компетенции		Осваиваемые занятия, умения, владения
Код	Наименование	
Профессиональные компетенции (ПК-3)		
	- способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно- методических исследований в области педагогического образования.	ПК 3.1 Знает современные проблемы науки и образования ПК 3.2 Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач. ПК 3.3. Владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.
Профессиональные компетенции (ПК-6)		

	<p>-способен формулировать научно- исследовательские задачи и осуществлять научно-исследовательскую работу в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.</p>	<p>ПК 6.1. Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации.</p> <p>ПК6.2 Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований.</p> <p>ПК 6.3. Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде</p>
--	---	--

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (ЗЕТ), (144 часа).

Дисциплина изучается во 2 семестре

Таблица 1

Вид учебной работы	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Аудиторные занятия (всего)	34	8
Лекции	6	2
Практические занятия (ПЗ)	28	6
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)		
Самостоятельная работа (всего)	83	127
Экзамен	27	9
Курсовой проект (работа)		
Расчетно-графические работы		
Контрольные работы		
Общая трудоемкость	144	144

4.2. Содержание дисциплины (модуля)

4.2.1. Тематический план (Очная форма обучения)

Таблица 2

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Виды учебной работы (в академических часах)			контр оль	Практ Под.
			Л	ПЗ	СР		
1	Типология коммуникации и	2	2	4	12		

	функциональный анализ коммуникативной деятельности						
2	Моделирование коммуникативной деятельности		2	2	12		2
3	Феномен культуры и многообразии культур		2	2	12		2
4	Освоение культуры			3	12		1
5	Культура и язык			3	12		1
6	Глобализация культуры			3	12		1
7	Этноцентризм, межгрупповые установки и стереотипы			4	11		
	Итого		6	23	83	27	5
	Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	экзамен					

4.2.2. Тематический план (заочная форма обучения)

Таблица 3

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Виды учебной работы (в академических часах)			Контр-оль	Практ Под.
			Л	ПЗ	СР		
1	Типология коммуникации и функциональный анализ коммуникативной деятельности	2	2	2	18		
2	Моделирование коммуникативной деятельности			1	18		1
3	Феномен культуры и многообразии культур			1	18		1
4	Освоение культуры				18		
5	Культура и язык				18		
6	Глобализация культуры				18		
7	Этноцентризм, межгрупповые установки и стереотипы				19		
	Итого 108		2	4	127	9 экз.	2
	Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	экзамен					

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) (Очная/заочная форма обучения)

Таблица 4

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (дидактические единицы)
1	Типология коммуникации и функциональный анализ	Анализ коммуникативного процесса: характеристика участников, сообщений, кодов, средств, форм и функций коммуникативного акта.

	коммуникативной деятельности	
2.	Моделирование коммуникативной деятельности	Анализ моделей коммуникации, соотнесения их с научными парадигмами. Анализ фрагментов коммуникации в Интернет-форуме: вид, состав участников и т.д.
3	Феномен культуры и многообразие культур	Обсуждение восприятия параметров окружающего мира высококонтекстной и низкоконтекстными культурами. Изучение декларации принципов толерантности.
4	Освоение культуры	Анализ реакций на чужую культуру на материале предложенных текстов. Обсуждение признаков культурного шока на основе анализа литературы.
5	Культура и язык	Обсуждение научного фильма Language and Mind: 1) гипотеза Сепира-Уорфа – современная трактовка взаимосвязи языка и мышления; 2) Проблемы двуязычия
6	Глобализация культуры	Обсуждение проблемы «экспансии» английского языка на основе анализа данных EFEPi. Обсуждение аксиологических проблем глобализации с опорой на литературу.
7	Этноцентризм, межгрупповые установки и стереотипы	Анализ стереотипов по параметрам: тип (гендерный, социальный, этнический и т.п.); негативный/позитивный, авто-/гетеро. Апробация доступных экспериментальных методов исследования содержания стереотипов. Интерпретация и обсуждение полученных данных.

5. Образовательные технологии

В процессе освоения дисциплины «**Теория межкультурной коммуникации**» используются следующие образовательные технологии, способы и методы формирования компетенций: проблемная лекция, мультимедийная презентация, активизация мыслительной деятельности, работа с раздаточным материалом, подготовка творческих работ и сообщений, дискуссии, работа в группах, моделирование проблемных ситуаций, игротехника. Необходимостью является внедрение технологий Web 2.0 в систему аудиторной и самостоятельной работы магистрантов.

Используемые интерактивные технологии (очное/заочное)

№ п/п	Вид и тема занятий (лекция, пр.р., л/р.)	Используемые интерактивные технологии	Количество часов
1	Типология коммуникации и функциональный анализ коммуникативной деятельности	Лекция-семинар в диалоговом режиме, обсуждение результатов функционального анализа коммуникативной деятельности	2/2
2	Моделирование коммуникативной деятельности	Лекция в диалоговом режиме; презентация докладов по темам рефератов, обсуждение	4
3	Феномен культуры и многообразие культур.	Лекция в диалоговом режиме, групповое обсуждение	2
4	Освоение культуры	Интерактивная лекция; анализ конкретных ситуаций	2
5	Культура и язык	Интерактивная лекция; презентация сообщений по темам рефератов, обсуждение	2
6	Глобализация культуры	Дискуссия, работа в малых группах	2
7	Этноцентризм,	Мастер класс по применению методик	2

	межгрупповые установки и стереотипы	изучения содержания этнокультурных стереотипов	
Итого			16/2

6. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов (Очная/Заочная форма обучения)

На самостоятельную, работу студентов по курсу отводится 83 /127 часа учебного времени от общей трудоемкости курса. Сопровождение самостоятельной работы студентов по данному курсу может быть организовано в следующих формах:

- согласование индивидуальных планов (виды и темы заданий, сроки представления результатов) самостоятельной работы магистранта в пределах часов, отведенных на самостоятельную работу;
- консультации (индивидуальные и групповые), в том числе с применением электронных средств коммуникации (электронное письмо, icq, скайп и т.д.);
- промежуточный контроль хода выполнения заданий, строящихся на основе различных способов самостоятельной информационной деятельности в открытой информационной среде и отражающегося в процессе формирования электронного портфолио магистранта.

Преподаватель определяет содержание самостоятельной работы, график её выполнения, создает сетевую информационную и коммуникационную среду для организации самостоятельной работы.

В процессе организации самостоятельной работы особое внимание уделяется формированию готовности к кооперации, к работе в коллективе в сетевом пространстве, для чего осуществляется стимулирование магистрантов к совместной деятельности в малых группах.

В процессе освоения содержания дисциплины предполагается организация как индивидуальной, так и групповой самостоятельной работы.

Типовые задания для самостоятельной работы способствуют формированию практических знаний иностранного языка; развитию умений работы с литературными источниками, овладению навыками рационального поведения и эффективного общения с участниками образовательного процесса.

6.1.1. Темы, вынесенные на самостоятельное изучение (очная форма обучения)

№п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость (в академических часах)	Форма отчетности
1	Типология коммуникации и функциональный анализ коммуникативной деятельности	Работа с источниками из списков обязательной и дополнительной литературы. Работа в поисковой системе Nigma. Составление письменного функционального анализа а) рекламной коммуникации; б) педагогического дискурса вуза	12/18	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов

		(на примере группы); в) семейного дискурса (на примере своей или чужой семьи). Тема реферата: «Система Хэллидея как модель языковых функций». /Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации: Краткий курс. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007.; Леонтович О.А. Практикум по культуре МК.- Волгоград, 2005. и др./		
2	Моделирование коммуникативной деятельности	Работа с рекомендованными источниками. Работа в поисковой системе Nigma. Темы рефератов: «Моделирование в науке». «Культура в интерпретации тартусско-московской школы семиотики», «Архитектурная коммуникация как вид визуальной коммуникации». /Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации 2007; Макаров М.Л. Основы теории дискурса 2005; Почепцов Г.Г.[Электронный ресурс] и др. /	12/18	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов
3	Феномен культуры и многообразие культур	Работа с литературой из обязательного и дополнительного списка. Работа в поисковой системе Nigma. Изучение декларации принципов толерантности. Подготовка к обсуждению. Письменный анализ предложенных ситуаций, описанных в аутентичных текстах, с точки зрения «культурной грамматики» Э. Холла и «ментальных программ». Г. Хофстеде. Тема реферата: «Природа и история толерантности». / Мацумото Д. Психология и культура 2002; Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации 2008; Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию МК 2004 и др./	12/18	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов

4	Освоение культуры	Работа с источниками из обязательного и дополнительного списка литературы. Работа в поисковой системе Nigma. Письменный анализ ситуации культурного шока, с указанием симптомов и способов его преодоления. Тема реферата: «Сущность культурной идентичности», «Аккультурация как способ адаптации к другой культуре». / Леонтович О.А. Практикум по межкультурной коммуникации 2005; Леонтьев А.А. Психология общения 2007; Сорокин Ю.А. Этническая конфликтология (теоретические и экспериментальные фрагменты) 1994 и др./	12/18	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов
5	Культура и язык	Работа с источниками из обязательного и дополнительного списка литературы. Работа в поисковой системе Nigma. Просмотр и обсуждение фильма Language and Mind. Реферат: «Современная трактовка гипотезы лингвистической относительности», «Представления о научении языку в разных культурах». / Основы теории языка и коммуникации 2012; Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация 2008; Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? 2003 и др. /	12/18	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов
6	Глобализация культуры	Работа с источниками из списка обязательной и дополнительной литературы. Работа в поисковой системе Nigma. Подготовка к дискуссии по статье А.С. Харчевки «Глобализация культуры: мифы и реальность». Темы рефератов: «Генезис идей глобализации и», «Современные проблемы глобализации культуры». / Клюканов И.Э Коммуникативный университет 2010; Россия и мир: вчера, сегодня, завтра:	12/18	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов

		Межкультурная коммуникация в условиях глобализации современного мира 1994. /		
7	Этноцентризм, межгрупповые установки и стереотипы	Работа с источниками из списка обязательной и дополнительной литературы. Работа в поисковой системе Nigma. Подготовка и проведение экспериментального исследования по одной из доступных методик изучения содержания этнокультурных стереотипов. Письменный анализ и интерпретация полученных результатов. / Мацумото Д. Психология и культура 2003; Этнопсихологический словарь 2000; Общение. Языковое сознание. Межкультурная коммуникация 2005; Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс 2002. /	11/19	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов

6.3. Задания для самостоятельной работы

1. Моделирование в науке. Сущность и понятие научной модели. Характеристики моделируемого объекта в знаковых моделях. Роль моделирования в познании. Характеристика модели Клода Шеннона /Шеннона –Уивера.
2. Моделирование коммуникативной деятельности в разных парадигмах. Механистические (трансляционные) и немеханистические (интеракционные, диалогические, деятельностные) модели. Теоретические модели коммуникации: информационно-кодовая, инференциальная, интеракционная модели, их недостатки и преимущества
3. Сущность информационно-кодовой модели. Интерпретация названия модели. Факторы, обеспечивающие успех коммуникации согласно этой модели. Адаптация информационно- кодовой модели для представления речевой коммуникации. Информационно-кодовый взгляд на речевую коммуникацию.
4. Коммуникативный процесс как континуум. Анализ коммуникативного процесса. Коммуникативное событие, акт, диалогические единства (парные акты). Характеристика участников коммуникативного акта. Типы сообщений. Коды сообщения. Креолизованные сообщения. Коммуникационные средства.
5. Суть инференционной модели коммуникации. Статус участников коммуникации и самого сообщения. Принцип выводимости знания. Демонстрация интенций говорящего. Критерий успешности в инференционной модели. Пример инференционной коммуникации без кода.
6. Главный принцип, заложенный в названии интеракционной модели коммуникации. Аспекты коммуникации, отраженные в данной модели. Основные отличия интеракционной модели от кодовой и инференционной. Критерий успешности коммуникации в интеракционной модели.
7. Информационно-кодовая модель коммуникации. Ограниченность кодовой модели. Соотношение «информационного материала» с «коммуникативным материалом». Описание кодовой модели с точки зрения ролей участников, цели коммуникации,

- факторов, лежащих в основе процесса достижения цели ит.п.
8. Модель Шеннона – Уивера и модель Гарольда Лассвела: сравнительная характеристика. Интерпретация формулы Лассвела. Разделение ролей участников со сферами исследования коммуникации.
 9. Модели коммуникации в других областях гуманитарного знания: литература, культурология, философии.
 10. Взаимоотношения языка и культуры в концепции Сепира – Уорфа. Теоретико-лингвистический контекст возникновения идей лингвистической относительности. Формулировка гипотезы лингвистической относительности в интерпретации Д. Мацумото. Традиционная и современная трактовка гипотезы Сепира – Уорфа. Теоретико-лингвистические предпосылки.
 11. Роль языка в рациональном и чувственном познании. «Сильная» и «слабая» версии гипотезы Сепира – Уорфа. Современная трактовка гипотезы.
 12. Культура в интерпретации тартусско-московской школы. Особенности модели коммуникации Ю. Лотмана. «Первичные» и «вторичные» моделирующие системы как объекты семиотики.
 13. Семиотические модели коммуникации. Особенности модели Умберто Эко. Архитектурная коммуникация как вид визуальной коммуникации.
 14. Моделирование прикладных видов коммуникации. Модель коммуникации с точки зрения public relations, рекламы и пропаганды.
 15. Функциональная модель романа Jakobson. Области применения модели. Моделирование межкультурной (переводческой) коммуникации. Особенности переводческой коммуникации и критерии хорошего перевода.
 16. Различия культур: этнический, национальный и цивилизационный уровни культуры. Противостояние этносов. Национализм. Классификация цивилизаций.
 17. Понятия типологии и типа культуры. Историческая типология культур: глобальные и локальные. Пространственное членение мира: Восток – Запад.
 18. Основные критерии типологизации культур. Этническая и национальная культуры. Элитарная, народная и массовая формы культуры.
 19. Сущность понятия глобализации культуры. Культурная экспансия и ее этапы в исторической ретроспективе. Процесс интеграции и дифференциации культур как результат межкультурного взаимодействия.
 20. Смыслы понятия «толерантность». Толерантность и интолерантность как две грани этнического взаимодействия.
 21. Этноцентризм и межгрупповые установки. Понятие гибкого и негибкого этноцентризма. Программа действий для выработки гибкого этноцентризма.
 22. Определения и типы стереотипов. Позитивные и негативные стереотипы. Социотипы. Ауто- и гетеро-стереотипы.
 23. Этнокультурные стереотипы. Формирование стереотипов. Функции стереотипов в межкультурном взаимодействии. Методы исследования содержания стереотипов. Ограниченность стереотипов.
 24. Источники предубеждения. Факторы, способствующие предубеждению. Типы дискриминации. Избавление от предубеждения и дискриминации.
 25. Психологическая природа стереотипизации, категоризации, атрибуции. Роль этих процессов в межкультурном общении.

Глоссарий

Артефакт (лат. arte – искусственный, factus – сделанный) – продукт деятельности человека. В межкультурной коммуникации – главное, центральное звено системы, соединяющее автора-производителя и потребителя. В качестве артефакта может выступать произведение искусства, культуры, промышленного производства, но также пейзаж – «очеловеченная» природа либо абстракция – потребление, идея, научная теория. В системе «культура» артефакт обладает символическим свойством, поэтому он

выступает как «вещь» в философском смысле слова, а в меж- культурной коммуникации как «текст», несущий информацию об атрибутивных признаках, функциях, иерархическом статусе этого артефактов системе «культура».

Взаимопонимание – один из принципов «культуры мира», связанный с ответственностью в диалогических отношениях. Наличие взаимопонимания порождает смысл, делая результативным процесс межкультурной коммуникации.

Выготский Лев Семенович (1896 – 1934) – выдающийся отечественный психолог, исследовавший соотношение мышления и речи, основоположник культурно- исторической психологии. Тезис Выготского был таким: чтобы понять психические процессы, надо выйти за пределы организма и искать объяснения в общественных отношениях этого организма со средой. Не внутри мозга или духа, но в знаках, языке, орудиях, социальных отношениях таится разгадка тайн, интригующих психологов.

Глобализация (франц. global – всеобщий; лат. globus – шар) – одна из ведущих тенденций в современном нестабильном мире, заключающаяся в интеграции, унификации и стандартизации. Глобализация – планетарное явление. Метафорами глобализации являются «мировая деревня» и «сетевое общество». Глобализацию определяют как экономическую взаимозависимость стран мира, возникающую в результате возрастающих международных потоков капиталов, товаров и услуг.

Гумбольдт Вильгельм фон (Humboldt, 1767 – 1835) – выдающийся немецкий философ, антрополог, лингвист и эстетик, обосновавший связь “характера народа» с природой, окружающей средой, общечеловеческими идеалами, национальными традициями и характером языка. Особое значение имеет положение Гумбольдта о языке «не как о мертвом продукте», но «как о созидающем процессе», определяющем «различные мировидения».

Диалог (греч. dialogos – разговор, беседа, букв. ‘речь через’). В узком понимании диалог – диалогическая речь, вид речи, представляющий собой попеременный обмен репликами двух и более людей. В широком понимании диалог (диалогизм) – философский принцип понимания мира как целостности, единства (м.м. Бахтин), ключевая категория межкультурной коммуникации. **Дискурс** (лат. discursus – бег в разные стороны, туда и сюда) – «текст в контексте»,

«речь, погруженная в жизнь», «связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами» (Н.Д. Арутюнова). Исходное значение слова выявляет семантику движения, динамику, смысловую подвижность, указывающую на то, что дискурс неразрывно связан с коммуникацией.

Дискурсивная практика – термин М. Фуко, включающий в себя институты, персоны, техники и приемы порождения, переработки, хранения знаний в определенных специализированных областях. Дискурс – языковой аспект дискурсивной практики.

Европоцентризм (евроцентризм) – парадигма мышления, признающая западную, европейскую ментальность универсальной, общезначимой и единственно ценной. С этой точки зрения мир, концепты и константы западной культуры расцениваются как универсалии. Ценности, нормы, обычаи неевропейских народов, с точки зрения европоцентризма, квалифицируются как «локальные», «местные», «примитивные», лишенные общезначимого содержания.

Идентичность (лат. identicus – тождественный, совпадающий с чем-либо). В культурологии и межкультурной коммуникации идентичность – основание для национального и культурного тождества, индикатор *своего* в противоположность *чужому*.

Картина мира – связанное представление о бытии, мыслимом как целостность. Вместе с тем личность сознает картину мира лишь частично и фрагментарно, хотя человеку кажется, что он «обладает целостной, упорядоченной и гармоничной системой (С.В. Лурье). В рамках лексической семантики сложилось представление о

противоположности *научной* и *наивной картин мира*.

Когниция (лат. cogito – познаю) – 1) познание; 2) наука об изучении человеческого разума и мышления; 3) познавательная деятельность человека. Английское слово «cognition» трудно перевести на русский язык, поскольку в английском оно означает и *познавательный процесс*, и его *результат* (Н.Н. Болдырев).

Концепт (от лат. conceptus, concipere – понятие, зачатие) – основная единица межкультурной коммуникации. Концепт раскрывается в коммуникации как «сгусток культуры» в ментальном мире человека. Концепты в культурологии и межкультурной коммуникации не только понимаются, но и «переживаются». Концепт – это понятие с «расширением» (Ю.С. Степанов).

Контакт (лат. contactus – соприкосновение) – тесное общение, взаимодействие. В этнической нации – общение «однородцев» (В.И. Даль). В политической нации – общение сограждан в разных дискурсах. Наряду с конфликтом контакт в межкультурной коммуникации – форма связи участников общения.

Конфликт (лат. conflictus – столкновение) – столкновение противоположных интересов, взглядов; серьезное разногласие, спор. Понятие «конфликт» изучается в философии, социологии, психологии и конфликтологии. В межкультурной коммуникации конфликт – противостояние участников общения, способное приводить к разрыву коммуникации. Конфликт – элемент культуры войны.

Культура (лат. colere – выращивать, возделывать и обрабатывать землю, населять, обитать; cultus – почитание кого-то, преклонение перед чем-то) – многозначное слово и фундаментальное понятие. Культура – отгороженная сфера, осознаваемая человеком на фоне оппозиции «не культура» (Ю.М. Лотман). В данной оппозиции «не культурой» является природный мир. Культура – это «природа, которую пере- создает человек, утверждая себя посредством этого в качестве человека» (П.С. Гуревич). Таки образом, возникая в диалоге человека с природой, культура открывается как смысл.

Культурология – 1) наука о культуре в комплексе общественных наук; 2) дисциплина, включенная в учебные планы гуманитарных и технических вузов. Термин ввел в 1939 г. американский философ и этнолог Л. Уайт (1900 – 1975). Культурология интерпретирует культуру 1) как естественный феномен «с тех же позиций, с каких физик рассматривает небесные туманности, звезды и атомы ... В каждом случае мы имеем дело с материальными системами, которые могут быть изучены и интерпретированы с точки зрения структуры и функции» (Л. Уайт); 2) как исторический процесс с его этапами от архаики до постмодерна; 3) как этнический феномен; 4) как геополитический феномен (восточная, западная, северная, южная культуры); 5) как науку с собственным методом и подходом (морфология культуры).

Культурный шок – (франц. choc – удар, толчок) – понятие психологии, социологии и межкультурной коммуникации. В психологии – ощущение дисгармонии индивида в чужой среде. В социологии – «конфликт двух культур на уровне индивидуального сознания» (Л.Г. Ионин). В межкультурной коммуникации – коммуникативная несовместимость при пересечении *границ культур*, конфликт *своего и чужого*.

Лотман Юрий Михайлович (1922- 1993) – отечественный культуролог, семиотик и литературовед, один из основателей тартуско-московской семиотической школы. Для теории межкультурной коммуникации значимо применение Ю.М. Лотманом концепций И. Пригожина к культуре и литературе в книге «Культура и взрыв», осмысление антитезы «культура – «не культура», характеристика категории «граница» и указание на символическую природу *смысла*.

Межкультурная коммуникация (intercultural communication) – междисциплинарная область гуманитарного знания, обладающая собственным теоретическим основанием и практическими, прикладными аспектами, и 2) дисциплина, включенная в учебные планы гуманитарных и технических вузов. Под межкультурной коммуникацией понимается прямое и опосредованное общение носителей разных культур (Л. Самовар, Р. Портер,

Х.Ю.Люзебринк).

Ментальность (от лат. mens, mentis – разум, ум, интеллект) – «социально-психологические установки, автоматизмы и привычки сознания, способы видения мира, представления людей, принадлежащих к той или иной социально-культурной общности» (А.Я.Гуревич).

Свое и чужое – концепты, специфичные для межкультурной коммуникации. Взаимопереходы «своего - чужого» / «чужого - своего» свидетельствуют о пересечении границ и смене точек зрения участниками межкультурной коммуникации. В каждой национальной культуре *чужое* необходимо для распознавания *своего*. Справедливо и обратное утверждение: без опоры на *свое* невозможно узнавание *чужого*. Соотношение «своего и чужого» по-разному раскрывается в национальных культурах мира.

Степанов Юрий Сергеевич – лингвист, историк и теоретик культуры, один из создателей «концептуально-филологического» направления в современной гуманитарной науке. Его труд «Константы: Словарь русской культуры» посвящен исследованию концептов – «объединяющих идей русской культуры».

Стереотип (от греч. stereos – твердый, typos – отпечаток) – 1) клише, копия в типографской практике; 2) форма целостной деятельности больших полушарий головного мозга, выражающаяся в формировании стабильных представлений и рефлексов.

Традиция – (лат. traditio – передача, повествование). Исторически сложившиеся и передаваемые из поколения в поколение ментальные правила, обычаи и нормы в материальной и духовной культуре. Традиция в системе «культура» связана с потребителем и производителем прямыми и обратными связями. Традиция, как и реальность, – окружающая системы «культура», откуда в систему поступает информация и энергия.

Характер национальный – одно из самых сложных и неразрешимых явлений психики. Четких критериев его не существует, хотя известны многочисленные попытки их обозначить. Называют: 1) социально-исторический подход через историю, социологию, литературу); 2) психологический подход (через глубинные интервью и психологические тестирования); 3) гипотетический подход. К примеру, объяснение русского характера манерой пеленать детей («свивание») и др.

Холл Эдвард (Hall, 1914) – американский антрополог, отец «межкультурной коммуникации», руководитель тренировочной программы в «Институте службы за границей», первом учебном центре межкультурной коммуникации. Э Холл ввел в межкультурную коммуникацию разграничение внешнего и внутреннего контекста. Внутренний контекст связан с опытом коммуниканта, запрограммированного в его сознании и структуре нервной системы. Внешний контекст, единый для отправителя и получателя информации, включает сведения о месте, времени и условиях общения (О.А.Леонтович).

Хофстеде Гирт (Hofstede, 1928) – датский специалист по международной коммуникации и организационному менеджменту. Разработал концепцию Культуры-1 и Культуры-2. Г. Хофстеде трактует культуру как результат «ментального программирования», отличающего людей одной категории или группы от другой.

Цивилизация (лат. civilis – гражданский). Понятие «цивилизация» часто употребляются как синонимы понятия «культура». Однако в культуре акцентируется ее духовное начало, ее смысл, а в цивилизации – аспект материального проявления культуры. Если культура – это процесс и развитие созидательной деятельности человека, то цивилизация есть этническое и темпоральное проявление в культуре (В.К.Степин). **Шпенглер Освальд (Spengler, 1880 – 1936)** – немецкий философ, историк, создатель «морфологии культуры» Шпенглер разграничивал понятия «культура» и «цивилизация». Подобно растению, культура проходит стадии зарождения, расцвета и умирания. Цивилизация – неизбежная «судьба», «закат» и «окаменение» культуры. Бездушная, техническая цивилизация порождает «толпу», управляемую «массу».

Этнос (греч. ethnos – народ) – группа, племя. Группа народов, способных воспринимать и оценивать жизненные явления в рамках этнической картины мира.

Якобсон Роман Осипович (1896 – 1982) – выдающийся лингвист и литературовед, один из создателей Общества по изучению поэтического языка (ОПОЯЗ), участник Пражского лингвистического кружка, крупнейший представитель структурализма, применивший идеи кибернетики и информатики к теории языка, литературы и искусства. Разработанная Р.О. Якобсоном лингвистическая модель коммуникации широко используется в исследованиях по теории языка и литературы.

7. Фонд оценочных средств для контроля текущего успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Текущий контроль осуществляется на лекционных занятиях в форме фронтального опроса студентов, в форме написания рефератов по предложенным темам, а также в форме докладов и сообщений студентов для выступлений на ежегодной научно-практической конференции. Итоговый контроль осуществляется в форме экзамена по дисциплине.

7.1. Практические задания для текущего контроля знаний студентов-магистров

1. Термин «Межкультурная коммуникация» был введён:

- а) З. Фрейдом
- б) Э. Холлом
- в) Л.С. Выготским
- г) А. Адлером

2. Преувеличенно позитивное отношение к инокультуре определяется как:

- а) нулевой этап
- б) адаптация или бегство
- в) медовый месяц
- г) культурный шок

3. Уровни корпоративной культуры, по Дилу и Кеннеди включают в себя:

- а) ценности, герои, обряды и ритуалы, структура общения;
- б) установившиеся порядки в компании, организационная коммуникация, материальное проявление культуры, язык общения;
- в) групповая социализация, методы воспитания, социальные нормы, критерии образованности;
- г) нет правильного ответа

4. Инициативный коммуникант говорит громко и насмешливо, не любит, когда его прерывают:

- а) доминантный
- б) мобильный
- в) ригидный
- г) интровертный

5. Цели коммуникации:

- а) сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
- б) не допущение раскрытия принимаемых решений
- в) обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
- г) средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю.

6. Межкультурная коммуникация- это:

- а) совокупность разнообразных форм отношений при проведении спортивных мероприятий
- б) совокупность методов и способов ведения бизнеса и воздействия на партнёров с целью получения прибыли
- в) отношение людей к событиям и фактам социальной действительности и их оценка

г) совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам

7. В сфере бизнес - коммуникации коммуникативными событиями можно считать:

- а) собрание, заседание
- б) презентации, выставки
- в) встречи выпускников, классный час
- г) нет правильного ответа

8. К материальным проявлениям культуры относятся:

- а) мифы, легенды, саги, символы, сказки, лозунги и символы
- б) ценности, герои, структура общения, мифы
- в) организационная коммуникация, обряды, артефакты
- г) артефакты, оформление пространства, корпоративные символы могущества компании

9. Для осуществления процесса коммуникации необходимо участие:

- а) по крайней мере, двух сторон
- б) хотя бы одной стороны
- в) более чем двух сторон
- г) нет правильного ответа

10. К компонентам культуры относятся:

- а) знания, влияние, ответственность, экономность
- б) влияние, выбор методов, личный опыт, ответственность
- в) ценности, шалость, непослушание, ответственность
- г) знания, ценности, нормы, обряд, обычай, ритуал, традиции.

11. Выберите правильное определение значения слова Аккультурация-это:

- а) разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа
- б) результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры
- в) совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.
- г) способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности

12. Уровни корпоративной культуры по Трансу и Бейеру:

- а) ценности, герои, обряды и ритуалы, структура общения
- б) установившиеся порядки в компании, организационная коммуникация, материальное проявление культуры, язык общения
- в) групповая социализация, методы воспитания, социальные нормы, критерии образованности
- г) нет правильного ответа

13. К каналам коммуникации относят:

- а) сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
- б) не допущение раскрытия принимаемых решений
- в) обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
- г) средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю

14. Элементы социокультурного наследия, передающиеся из поколения в поколение и сохраняющиеся в определенном обществе в течение длительного времени – это:

- а) ценности
- б) традиции
- в) обычаи
- г) ритуалы

15. Одна из наук, занимающаяся невербальной коммуникацией, изучающая роль прикосновений при общении - это:

- а) кинетика
- б) хронемика
- в) такесика
- г) проксемика

16. Ожидаемые модели поведения и ценности, которые формально или неформально устанавливаются группой – это:

- а) групповая социализация
- б) критерии воспитанности
- в) социальные нормы
- г) методы образования

17. Символы в межкультурной коммуникации:

- а) это условные знаки, обозначающие какие-то предметы, процессы, явления
- б) это информация в исходном виде, которую автор хочет передать получателю, идея
- в) это желание вступить в общение с другим человеком
- г) нет правильного ответа

18. Корпоративная культура может меняться под воздействием следующих тенденций:

- а) артефакты, оформление пространства, корпоративные символы могущества компании
- б) групповая социализация, методы воспитания, социальные нормы, критерии образованности
- в) смена руководства, слабая корпоративная культура, высокие зарплаты
- г) изменение в кадровой политике, создание социальных условий, введение гибкого графика работы

19. Слаженность, взаимодействие, удовлетворение работой и гордость за её результаты; преданность организации и готовность соответствовать её высоким стандартам; высокая требовательность к качеству труда; готовность к переменам, вызванным требованиями прогресса и конкурентной борьбой, невзирая на трудности и бюрократические препоны – это:

- а) материальное проявление корпоративной культуры
- б) эффективная корпоративная культура
- в) установившиеся порядки в компании
- г) слабая корпоративная культура

20. На основе каких наук сформировалась дисциплина «Межкультурная коммуникация»?

- а) политология, экономика, политология, история, физика
- б) политология, коммуникативистика, математика, физика, лингвистика
- в) культурология, экономика, физика, математика, сопромат
- г) коммуникативистика, культурология, социальная психология, лингвистика

7.1.2. Практические задания для промежуточного контроля знаний студентов-магистрантов

Формой промежуточной аттестации по дисциплине «**Теория межкультурной коммуникации**» является экзамен. Система текущего и рубежного контроля строится по балльно-рейтинговой модели, накопительной рейтинговой оценки (не менее 51 баллов), являющаяся допуском к итоговому экзамену.

В технологической карте дисциплины выделены все формы текущего и рубежного контроля, каждая из которых оценивается определенным количеством баллов (в диапазоне «минимум – максимум»).

Возможно начисление бонусных и штрафных баллов (например, к неудовлетворительной оценке в сочетании с рейтинговым штрафом приравниваются сдача текста учебного задания, позаимствованного из Интернета или из коллекции учебных заданий прошлых

лет, сдача двумя и более студентами идентичного текста учебного задания, использование электронных программ перевода). Рейтинговые бонусы предусматриваются при демонстрации студентами в ходе семестра углубленного знания учебного и дополнительного материала, творческого, инициативного и дисциплинированного отношения к учебному процессу. Технологическая карта включает базовую и дополнительную части. В базовой части приводится расчет рейтинговой оценки тех учебных заданий и контрольных процедур, которые выполняются студентами в течение семестра. Обязательным учебным заданием, которые магистры должны выполнить вне зависимости от достигнутого уровня накопительной оценки, является подготовка и презентация учебного проекта (студенты, по уважительным причинам, не принявшие участие в этой работе, обязаны подготовить учебный проект в составе дополнительных учебных заданий). Дополнительная часть технологической карты включает компенсирующие учебные задания. Магистранты выполняют их в том случае, если в рамках базовой части не сумели набрать количество баллов, необходимое для допуска к экзамену. Выбор дополнительных учебных заданий из предложенного перечня магистранты осуществляют самостоятельно. Срок их выполнения определяется преподавателем.

Технологическая карта дисциплины

Наименование дисциплины / курса	Уровень образования	Статус дисциплины в рабочем учебном плане	Количество зачетных единиц	Форма отчетности	Курс, семестр
Теория межкультурной коммуникации	магистратура	Б1.О.О3.01	3	экзамен	1курс
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ (проверка сформированности компетенций)					
Тема или задание текущей аттестационной работы		Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Минимальное-Максимальное количество баллов	
Активность работы на занятиях		Вопросы, выступления	аудиторная	5-10	
Регулярность самостоятельной работы		Письменные задания	внеаудиторная	5-10	
Участие в интерактивных приемах работы		проекты, кейс-стади, ролевые игры, презентации и т.д.	аудиторная	5-15	
Презентация дополнительного материала по теме, выполнение творческих заданий		портфолио	аудиторная	5-10	
Тестирование		Тест	аудиторная	5-15	
Итого: 25-60					
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ					
Тема или задание текущей аттестационной работы		Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Максимальное количество баллов	
Составление тематических глоссариев		глоссарий	внеаудиторная	5-7	
Выполнение дополнительных устных и письменных заданий		Письменные задания	внеаудиторная	5-7	
Составление тестов по изучаемому материалу		Тесты	внеаудиторная	5-7	
Итого: 15-21					

Примечания: работа, выполненная менее чем на 51 %, считается неудовлетворительной и оценивается в 0 баллов.

Дополнительные требования для студентов, отсутствующих на семинарах: получать информацию и выполнять задания самостоятельно в регулярном режиме, с последующим контролем со стороны преподавателя или с регулярным контролем посредством электронной почты.

Форма прохождения промежуточной аттестации: зачет.

1. Основателем теории МКК считается:

- а) С.Г. Тер-Минасова,
- б) А.П. Садохин,
- в) Э. Холл
- г) Г. Хофстеде.

2. Взаимосвязь языка и культуры изучают следующие области лингвистики:

- а) теория МКК;
- б) функциональная лингвистика;
- в) лингвострановедение;
- г) социолингвистика.

3. Гипотеза Э. Сэпира и Б. Уорфа называется гипотезой

- а) лингвистической относительности;
- б) лингвистического детерминизма;
- в) функционализма,
- г) антропоцентризма.

4. Отметьте неверное утверждение:

- а) Различия между фоновыми знаниями представителей разных культур могут стать причиной коммуникативных сбоев.
- б) Общение более эффективно, если коммуниканты знают, что являются представителями разных культур.
- в) Цель общения не влияет на его результаты.
- г) Межкультурная трансформация требует осознания культурных различий.

5. К высококонтекстуальным культурам относятся культуры:

- 1) Италии;
- 2) Германии;
- 3) США;
- 4) России.

6. Полихронными называются культуры, в которых

- а) в один отрезок времени производится несколько видов действий;
- б) в один отрезок времени производится одно действие;
- в) время рассматривается как линейное;
- г) время рассматривается как циклическое.

7. Каким свойством языковой картины мира можно объяснить отсутствие в русском языке эквивалентов таких слов, как self-made man, doer, archiver, privacy?

- а) открытостью,
- б) эмоциональностью,
- в) неагентивностью,
- г) фатализмом.

8. К невербальной коммуникации не относится:

- а) фразеологические обороты;
- б) кинемы;
- в) архитектура и дизайн интерьера;
- г) запахи.

9. Ложные друзья переводчика - это

- а) межъязыковые паронимы;
- б) внутриязыковые паронимы;
- в) синонимы;
- г) лакуны.

10. Фатическая коммуникация - это

- а) невербальная коммуникация;
- б) общение, задача которого не столько сообщить информацию, сколько открыть каналы коммуникации;
- в) общение, задача которого сообщить новую информацию;
- г) общение, используемое определенной социальной группой.

11. Средствами выражения гоноративности в русском языке являются:

- а) местоимения ТЫ и ВЫ;
- б) прецедентные тексты;
- в) эвфемизмы;
- г) вокативы.

12. Отметьте неверное утверждение:

- а) Продолжительность пауз в разговоре универсальна для всех культур.
- б) Размер коммуникативной дистанции зависит от типа культуры.
- в) К этикетным речевым жанрам относятся жанры извинения, приветствия и прощания.
- г) Прецедентные тексты - это тексты, известные большинству представителей культуры.

13. Кинесика - это коммуникация

- а) с помощью взглядов;
- б) с помощью поз и телодвижений;
- в) с помощью паравербальных средств;
- г) с помощью вербальных средств.

14. Основной единицей теории МКК является:

- а) коммуникативный стиль;
- б) языковая личность;
- в) картина мира;
- г) дискурсивное событие.

15. К ярким чертам коммуникативного поведения русских не относится:

- а) общительность;
- б) конфликтность;
- в) неискренность;
- г) категоричность.

16. По отношению к этикету русская культура является:

- а) эгалитерной;
- б) иерархической;
- в) индивидуалистической;
- г) кооперативной.

17. При столкновении с новой культурой равновесие личности нарушается, вызывая состояние

- а) стресса;
- б) эмоционального подъема;
- в) апатии.

18. Гетеростереотипы - это

- а) упрощенные представления членов одного культурного сообщества о членах другого;
- б) упрощенные представления о членах собственного культурного сообщества;
- в) этнические стереотипы.

19. К приемам, направленным на оптимизацию процесса МКК, не относится:

- а) высокая степень эксплицитности;

б) многоканальность;

в) смешение кодов.

20. Межкультурная трансформация требует:

а) полного билингвизма;

б) вхождения в новую культуру в детском возрасте;

в) осознания межкультурных различий и знакомства со способами их преодоления.

21. Этноцентризм - это:

а) этнорелятивизм;

б) чувство превосходства этнической группы над другими;

в) осознание равенства этнических групп.

22. Стереотипизация на коммуникативном уровне происходит на основе:

а) выбора лексики;

б) манеры произнесения слов и постановки ударения;

в) коммуникативных барьеров.

23. Владение комплексом знаний о родной и другой культурах, умение адекватно использовать эти знания при контактах и взаимодействии с другими людьми называется

а) межкультурной компетенцией;

б) коммуникативной компетенцией;

в) языковой компетенцией.

24. Принадлежность индивида к какой-л. культуре или культурной группе называется:

а) культурной идентичностью;

б) социальной идентичностью;

в) национальным характером.

7.2. Контрольные вопросы для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины, а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по ее отдельным разделам дисциплины

1. Становление МКК. Современное состояние межкультурного исследования.

2. Понятие культуры. основные черты и составляющие культуры.

3. Различные подходы к описанию культуры. функции культуры.

4. Основные теории МКК. теория высоко- и низкоконтестуальных культур Э. Холла

5. Методологическая база МКК.

6. Релятивизм, абсолютизм, универсализм.

7. Ценностные установки.

8. Основные виды культурных норм.

9. Социальная и технологическая функции культурных норм. общекультурные, групповые и ролевые нормы.

10. Культурная идентичность.

11. Языковая, реальная и понятийная картины мира.

12. Невербальные средства общения.

13. Коллокационные, или лексико-фразеологические, ограничения, регулирующие пользование языком.

14. Национальная специфика в лексико-фразеологической сочетаемости.

безэквивалентная лексика и лакуны

15. Соотношение вербальных и невербальных сигналов в общении.

16. Основные формы невербальной коммуникации.

17. Паралингвистические и экстралингвистические средства передачи информации.

18. Сущность понятия этничности и основные стратегии в поддержании этнической идентичности.

19. Этноцентризм как проявление внутреннего фаворитизма.
20. Культурный шок, культурная дистанция.
21. Теории, характеризующие адаптацию к новой культуре в рамках концепции культурного шока.
22. Конфликт. причины возникновения. способы урегулирования.
23. Восприятие и культура. зрительные иллюзии, проблема восприятия цвета. теория когнитивного стиля.
24. Культура и интеллект.
25. Проблемы и парадоксы интеллектуального тестирования.
26. Память и культура. культура и решение задач.
27. Корпоративная культура, доминирующая и субкультуры, уровни корпоративной культуры.
28. Межкультурная коммуникация в больших группах. культурная экспансия и культурная диффузия как формы межкультурной коммуникации.
29. Основные методы обучения межкультурному взаимодействию.
30. Межкультурная компетенция: сущность, понятия, составные элементы, виды компетенции, толерантность / интолерантность.

Примеры практического задания для анализа

- 1. Прочитайте следующий рассказ и проанализируйте оценку успешности описанного в тексте акта коммуникации, данную американским студентом. Сформулируйте рекомендации относительно вербального и невербального поведения отца для оптимизации его взаимодействия с дочерью, приемлемые для контекста родной лингвокультуры**

STORY

My daughter had a friend over last night for dinner. They sat at the table on a bench seat. As they waited for dinner to be ready they joked around, pushing each other. Finally in exasperation I told my daughter to stop kidding around and come help do the finishing touches for dinner. My daughter ignored me. I walked over to my daughter, leaned toward her and looked her squarely in the eyes.

"Heather, I need your help to get dinner done so we can eat." She didn't say anything. She just sat there and stared at me.

"I'm getting angry because your mother and I have been in the kitchen for an hour and even when we asked for someone to set the table you wouldn't come."

She just stared at me.

I raised my voice: "Are you listening to me?"

"You don't have to shout. All you have to say is please," she responded. "What do you want me to do?"

"Please finish setting the table and then tear lettuce, cut up tomatoes, and celery for a salad."

Although reluctantly, she got up from the bench and helped.

Communication skills used

He used non-verbal communication. He walked over to her when he couldn't get her attention. He leaned forward and looked into her eyes.

He used an "I-message" to express how he was feeling: "I'm getting angry because your mother and I have been in the kitchen for an hour and even when we asked for someone to set the table you wouldn't come."

He used voice inflection, by raising his voice, when he couldn't get her attention. "Are you listening to me?"

He was specific in his request to have her "set the table and then tear lettuce, cut up tomatoes, and celery for a salad." He used "please" as she requested.

Evaluation

Overall, the communication was fairly successful. Although he was starting to get upset, he tried to use an "I-message" instead of being judgmental or accusatory. He raised his voice, which was probably not a good idea, although he's not sure how he could have got her attention otherwise. At first he was fairly general in his request for her to help him, but then finally he was more specific. She understood his feelings and eventually helped as she was asked. He used good non-verbal communication by walking over to her and looking directly in her eyes.

2. К каким типам культуры можно отнести японскую лингвокультуру на основе приведенного отрывка? Обоснуйте свой ответ.

Если вы умудрились получить незамедлительный и недвусмысленный ответ на вопрос: «Какими японцы видят себя?», – значит, ваш собеседник не настоящий японец. Ибо зачем облекать в слова то, что понятно и без объяснений? Кому нужны эти четкие демаркационные линии? В японском сознании одно понятие незаметно перетекает в другое. Слишком четкие определения – источник потенциального риска разойтись во мнениях. В Японии не любят прямых вопросов так же, как и прямых ответов. Крайне редко японец скажет вам четкое «да» или четкое «нет». Нормальной реакцией будет скорее «Ма» или «Ма-ма», что в переводе означает что-то вроде «Ну-у, как бы это сказать...», «Пожалуй, что да...» или «Более или менее». А потому японцы воспринимают вопрос: «Каково это – быть японцем?» – как вызов. Многие японцы доживают до глубокой старости, так и не задавшись этим вопросом.

Один японский чиновник весьма своеобразно объяснил разницу между японцами и европейцами. Он сравнил японцев с аналоговыми, а европейцев – с цифровыми устройствами. Механические часы дают правильную информацию только тогда, когда вы рассматриваете в едином комплексе большую стрелку, маленькую стрелку и циферблат. Ни одна из указанных составляющих сама по себе не скажет вам, который сейчас час. Более того, по механическим часам вы можете определить, что в данный момент половина четвертого, а вот через пять минут будет без двадцати пяти минут четыре. Чтобы часы исправно показывали время, стрелка должна логически и регулярно совершать вращение на циферблате. Японцы воспринимают себя как части механических часов, которые всегда в гармонии между собой и движутся по жизненному курсу в соответствии с законами логики. Электронные же часы сообщают точное время в данный конкретный момент, однако эта информация никак не связана с предыдущей или последующей информацией и совершенно дискретна. Несмотря на стремление не выделяться внешне, в душе большинство японцев одержимы своеобразной гордыней. Они лезут из кожи вон, чтобы казаться аккуратными, трудолюбивыми, способными оправдать возложенное на них доверие, каким бы трудным ни оказалось задание. Но идеал – это скрытая мудрость и пронизательный ум. «Мудрый ястреб прячет свои когти», – гласит пословица. Обратная сторона гордыни – самоуничтожение. Именно до такой стадии они доводят себя в работе, спорте и даже в развлечениях. Когда мир покритиковал японцев за чрезмерное трудолюбие, они создали телевизионные программы, объясняющие, как надо развлекаться во время выходных, и эти передачи по выходным прилежно смотрела вся страна. Из страха показаться бездельниками многие японцы отказываются брать отпуск. Чтобы вынудить своих работников воспользоваться положенным отпуском, отчаявшиеся боссы изобрели единственный способ заставить служащих отдохнуть хотя бы несколько дней в году. Они вообще закрывают фирму на какое-то время, обрекая десятки тысяч трудолюбивых на унылые, полные безысходной тоски и ужаса перед призрачным увольнением «каникулы».

3. Ознакомьтесь с приведенным ниже текстом, написанным русским иммигрантом. Можно ли проследить в тексте определенный набор гетеростереотипов?

Спра-ведливо ли утверждение автора, что «немцы думают о нас не очень хорошо»? Ответ аргументируйте.

Что немцы думают о нас (На примере одной рецензии)

Мой первый культпоход в немецкий театр совпал с премьерой «Евгения Онегина» на местной сцене. Я, конечно, был наслышан о новаторстве современной режиссуры, но то, что увидел и услышал, намного превзошло самые смелые ожидания. Знал, что не обойдётся и без «развесистой клюквы», вот она и «расцвела» в спектакле очень бурно. Сильно подозревал, что немцы думают о нас не очень хорошо, но судя по опере, русские в их представлении – дикари, не знакомые с проявлениями цивилизации. Хотя, давайте начнём обо всём по порядку. Первой ошибкой создателей постановки было двухязычие, так как около 70% происходившего на сцене звучало на языке оригинала, а остальная часть – в немецком переводе. Для нерусскоязычного большинства в самом верху сцены был размещён маленький экран, где высвечивался перевод, но для того чтобы его прочитать, следовало полностью отвлечься от событий на сцене и смотреть только вверх. Декораций на сцене не было во- обще (?!), зато половину пространства сцены занимало зеркало. Это была неплохая режиссёрская находка. Во-первых, создавалось ощущение объёма, во-вторых за счёт зеркала количество участников спектакля заметно увеличивалось, кроме этого, мне, сидящему в ложе сбоку, не надо было наклоняться с балкона, рискуя упасть на головы зрителей партера. В первой сцене, как известно, 4 действующих лица – две сестры Ларины – Татьяна и Ольга, их матушка и няня. Но исполнители выглядели одинаково, во всяком случае, если бы они не пели, то трудно было бы разобраться, где няня, а где – Татьяна, так как возраст участников оперы был примерно равным. Ольгу отличала очень грузная походка, что абсолютно шло вразрез с её словами, что она «шаловлива, как дитя». Это «дитя» передвигалось по сцене с таким грохотом, что ей могла бы позавидовать целая кавалерия. Очень «интересно» была решена и сцена письма Татьяны – один их центральных эпизодов оперы. Как я уже отметил, мебели не было, даже кровати(!). Её с успехом заменил матрас, на котором Татьяна и пыталась что-то писать. Но так как текст письма был исполнен немецкой певицей по-русски, то вместо того чтобы его писать, Татьяна читала уже по написанному тексту. А в середине сцены она вдруг вспомнила, что на дворе ночь, сняла платье, под которым появилось подобие ночной сорочки. Ленский больше походил на Пьера Безухова, он был в очках и с косичкой. Его друг Онегин напомнил мне руководителя одесской комик-группы «Маски-шоу» Георгия Делиева, но при ближайшем рассмотрении в бинокль оказался более похожим на Марчелло Мастрояни в ранней молодости. Он был одет менее изысканно, чем Ленский, но особенно портили его вид нечищенные сапоги. А самым неожиданным персонажем оперы стал Трике – фигура случайная и эпизодическая, хотя в аугсбургской постановке ему была уготована чуть ли не решающая роль. Начну с его описания. Если вы помните, то у Пушкина Трике в рыжем парике. Наш француз был абсолютно лысым, зато с серьгой. Кроме знаменитых куплетов, он по «совместительству» был секундантом Онегина (!) на дуэли и свидетелем последнего разговора между Татьяной и Евгением. Сцена дуэли заслуживает более детального описания. Как известно, дело происходило зимой. Вначале соперники вышли в верхней одежде, но по ходу действия им стало почему-то жарко, поэтому они скинули сюртуки на сцену. Но этого постановщику спектакля показалось мало, так как последовал небольшой стриптиз, в результате которого противники расстегнули рубашки, демонстрируя поражённой публике грудные клетки, а уже потом стали сходиться. Онегин подошёл вплотную к Ленскому и выстрелил в упор. Раздался залп, Владимир, дёргаясь в конвульсиях, упал замертво, а Евгений с неподдельным интересом посмотрел на бездыханное тело друга и полувопросительно пропел: «Tot?». Присутствие на сцене Трике в роли секунданта придало этому трагическому эпизоду характер фарса, так как нельзя было без смеха смотреть на лысого француза. Единственным положительным и не вызывающим многочисленные вопросы героем был Гремин.

Несмотря на то, что почти всю партию он исполнял на русском языке (в отличие от немецких коллег без акцента, так как это был русский актёр), публика прибывала в восторге от него. Кстати, несколько слов о ней. Я был несколько разочарован, так как надеялся увидеть хорошо одетых людей, пришедших на встречу с прекрасным. Внешний вид зрителей был далёк от праздничного, за исключением нескольких дам, одетых со вкусом и полным пониманием того, куда и зачем они пришли. Оркестр был немногочисленным, что не мешало ему временами полностью заглушать солистов. Голоса, за исключением Гремина, были весьма средними. Но больше всего меня поразила убогость в оформлении сцены. Зато пол использовался на «полную катушку», особенно Татьяной, которая буквально ползала по нему. Онегин также несколько раз там «отметился». Финал оперы был решён нестандартно, впрочем, меня удивить было уже нечем, Как я уже указывал, в сцене объяснения Татьяны и Онегина присутствовал Трике, который примостился в углу сцены. Это также не способствовало серьёзному восприятию происходившего, хотя он и ничего не делал. Но после знаменитых слов моего тёзки «О, жалкий жребий мой!», Трике с гадкой ухмылкой протянул Евгению пистолет, чтобы у зрителей не оставалось сомнений, в том, что он пойдёт вслед за другом Владимиром. Таким образом, режиссёр трактовал слова о том, что «Онегин – лишний человек», буквально. В оправдание постановщиков оперы могу лишь сказать, что присутствовал на втором спектакле, а все заядлые театралы прекрасно знают, что по всем законам театра 2-е представление – всегда провальное. Эта мысль меня согревает, но я не уверен, что в обозримом будущем отважусь снова пойти на нечто подобное, даже если немцы в очередной раз замахнутся на Петра нашего Чайковского...

7.2.1. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, характеризующие этапы формирования компетенций

С целью определения уровня овладения компетенциями, закрепленными за дисциплиной, в заданные преподавателем сроки проводится текущий и промежуточный контроль знаний, умений и навыков каждого обучающегося. Все виды текущего контроля осуществляются на лабораторных занятиях.

Работа по курсу «Теория и практика межкультурной коммуникации» подразделяется на два модуля:

Модуль 1: недели 1 – 8 (контроль – 9 -я неделя);

Модуль 2: недели 10 – 17 (контроль – 16-я неделя).

Распределение баллов по модулям:

Модуль 1: Ведение глоссария – 5баллов;

Реферирование – 15

баллов; Тест № 1 –

10баллов.

Максимальное количество баллов за модуль: 30 баллов.

Модуль 2: Ведение глоссария – 5баллов;

Реферирование – 15

баллов; Тест № 2 –

10баллов.

Максимальное количество баллов за модуль: 30 баллов.

Итого: за 1-й модуль – 30баллов;

за 2-й модуль – 30

баллов; Экзамен – 40

баллов

Всего: Максимальное количество – 100 баллов.

Минимальное допустимое для допуска к

экзамену количество баллов – 50 баллов.

Студент, не набравший допустимого минимального количества баллов из-за пропуска занятий, выполняет штрафное реферирование в письменной форме, которое оценивается в 10 баллов.

Распределение тем по модулям: Модуль 1: темы 1 – 4; Модуль 2: темы 5 –7.

7.2.1. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, характеризующие этапы формирования компетенций

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания ПК-3 Схема оценки уровня формирования компетенции «способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в области педагогического образования»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в области педагогического образования	Знает современные проблемы науки и образования.	Знает современные проблемы науки и образования. Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.	Знает современные проблемы науки и образования. Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач. Владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания ПК-6

Схема оценки уровня формирования компетенции " Способен формулировать научно исследовательские задачи и осуществлять научно- исследовательскую работу в области образования в полиэтнической и поликультурной среде".

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	Способен формулировать научно-исследовательские задачи и осуществлять научно-исследовательскую работу в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.	Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации.	Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации. Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований.	Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации. Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований. Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Литература:

а) основная :

1. Барышников, Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: учебник / Н.В. Барышников. – М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2016 – 368 с. [Электронный ресурс]. – URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=408974>
2. Воробец, Л. В. Практикум по теории межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Л. В. Воробец, О. В. Чибисова. – Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВПО «КнАГТУ», 2016. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : [учеб. пособие] / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд во Урал. ун-та, 2017.

3. «Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном контексте» I Международная научно-практическая конференция (14–16 февраля 2018 г., Москва): Сборник материалов / Отв. ред. Н.Г. Брагина, А.Г. Жукова. М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2018.
4. Петухов, Валерий Борисович. Межкультурная и деловая коммуникация : учебно-методическое пособие для студентов всех факультетов УлГТУ / В. Б. Петухов, Т. В. Петухова. – Ульяновск : УлГТУ, 2017.
5. Кулинич М. А. Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М. А. Кулинич, О. А. Кострова. - Москва:ФЛИНТА,2017.-248с.-Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/92713>. - Электронно-библиотечная система «Лань».
6. Фрик Т.Б. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие.– Томск:Изд-во Томского политехнического университета, 2013 .

б)дополнительная:

1. Зинченко В.Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: Учеб.пособие. – М.: Флинта: Наука, 2008.
2. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И., Рябов Г.П. Словарь по межкультурной коммуникации. Понятия и персоналии. – М.:Флинта: Наука, 2010.
3. Леонтович О.А. Практикум по межкультурной коммуникации – Волгоград,2005.
4. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации // www.niv.ru/doc/communications/pochepcov/index.html [Электронный ресурс].
5. Семеняченко Н.П. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях // Мультиурок, 2015 г. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://multiurok.ru/lbveijr/files/aktual-nost-problem-miezhkul-turnoikommunikatsii-v-sovriemiennykh-usloviakh.html>.
6. Klyukanov I. Principles of Intercultural Communication. – Boston; New York; san Francisco etc.: Peason Educatio, 2005.

Интернет-ресурсы

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

<http://www.psycholing.narod.ru>– обсуждение проблем психолингвистики и межкультурной коммуникации;

<http://www.lrc-press.ru>– полнотекстовые документы, содержащие статьи и книги ведущих российских ученых в области гуманитарных наук;

<http://www.eLibrary.ru>– электронные научная библиотека, доступ к электронным журналам «Мир лингвистики и коммуникации», «Лингвистика и межкультурная коммуникация» etc.

<http://www.russcomm.ru/rcabiblio/index.shtml>- библиотека Российской коммуникативной ассоциации, доступ к официальному журналу РКА The Russian Journal of Communication (RJoCo).

<http://www.aber.ac.uk/media/Functions/mcs/html>– один из наиболее полных ресурсов по теории коммуникации.

http://www.library/thinkquest.org/26451/newmen_u/html – Welcome to the Evolution of Communication. Информация об истории коммуникативных систем (от доисторических наскальных надписей до радио и телевидения).

<http://cios.org/www/comweb.htm>– поиск по 20 000 стр. текстов в области коммуникации и журналистики.

<http://ukanaix.cccc.ukans.edu/-sypherh/bc/>– Университет штата Канзас предлагает курс введения в теорию коммуникации.

<http://www.smartbiz.com/sbs/cats/comm.html>. – информация по бизнес-коммуникации, деловой переписке, презентациям, офисной работе ит.п.
<http://www.tolerance.ru>– сайт, посвященный проблемам толерантности и экстремизма, текст декларации принципов толерантности, утвержденной резолюцией 5.61 Генеральной конференции ЮНЕСКО 16 ноября 1995 г., и других документов ООН, направленных на обеспечение прав человека.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения **Microsoft Power Point**. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения **Microsoft PowerPoint**, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

При проведении практических занятий по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации» используется следующее программное обеспечение современных информационно – коммуникативных технологий: Интернет-ресурсы: англоязычные сайты: <http://www.wikipedia.com>; <http://www.krugosvet.ru>; -поисковая система Google для поиска информации на по темам, выносимым на самостоятельное изучение; -учебные пособия и учебно-методические разработки научной библиотеки ДГПУ; -электронный ресурсный центр научной библиотеки ДГПУ; “Wikipedia” <http://www.wikipedia.org>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

10.1.Методические указания для преподавателя

В программу включена специальная терминология теории межкультурной коммуникации. Ведущим преподавателям необходимо разрабатывать индивидуальный алгоритм самостоятельной работы и работы на занятиях. Основная рекомендация, обеспечивающая успех при освоении, как отдельных тем, так и курса в целом - систематическая работа над заданиями, конкретизированными в п.3, «Содержание самостоятельной работы». Выполняя задания, студент контролирует степень усвоения

материала и, если он не в состоянии выполнить то или иное задание, он должен внимательно прочитать соответствующее правило по рекомендованной литературе. После завершения каждого блока тем, преподаватель дает «творческие» задания: написание связных рассуждений, высказываний, аннотаций и рефератов, писем личного и делового характера, подготовка устного сообщения по заданной теме. На это отводится достаточное количество часов, на самостоятельную подготовку. Поиск и сбор материала должен осуществляться студентами самостоятельно из соответствующих источников: периодических изданий, научно – популярных текстов, научных статей, монографий, Интернет - ресурсов. При подготовке таких коммуникативно-ориентированных заданий: ролевых игр, групповых дискуссий и т.п. следует придерживаться сценария, разработанного совместно с преподавателям.

Формирование коммуникативных и социокультурных умений следует осуществлять в соответствии с принятыми в странах изучаемого языка нормами социально приемлемого общения. Особое внимание рекомендуется уделять осознанию имеющихся ложных представлений как о других странах, так и о своей стране.

10.2.Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное усвоение дисциплины не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета.

В качестве важного компонента обучения иностранным языкам выделяются умения, необходимые для успешной учебной деятельности. Данные умения можно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя.

Условно умения можно разделить на три группы:

- умения, связанные с интеллектуальными процессами,
- умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции,
- умения компенсационные или адаптивные.

К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие:

- наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном;
- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать - информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентировать развернутые сообщения типа доклада.

К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции относятся:

- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам.

Компенсационные или адаптивные умения позволяют пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.).

11 . Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень

программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

При проведении практических занятий по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации» используются следующие программные обеспечения современных информационно – коммуникативных технологий: Microsoft Office, Excel, словарь-переводчик ABBY Lingvo 12, тренинговые программы по обучению межкультурной коммуникации, тестовые задания по теории межкультурной коммуникации; учебные пособия и учебно-методические разработки научной библиотеки ДГПУ;

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Применение современных образовательных технологий, в рамках которых реализуется освоение дисциплины, предполагает использование академической аудитории для проведения практических занятий с необходимыми техническими средствами (компьютер, проектор, экран, интерактивная доска, аудио- и видео аппаратуры, медиазал с возможностью просмотра спутникового телевидения на иностранном языке). Средства обучения включают учебно-справочную литературу (рекомендованные учебники и учебные пособия, словари, учебные и аутентичные печатные, аудио- и видеоматериалы, Интернет-ресурсы). Программы: Microsoft PowerPoint 2010, Adobe Acrobat либо Foxit Reader. Наглядные, аудиовизуальные, технические средства обучения: компьютер, мультимедиа, аудиовизуальные материалы.